

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 25 - March 3

Sunday 25 (2nd Sunday of the Great Fast)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Natalia Struk.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdan,
Stefania, Nadia & Mykhaylo.....Bidnyk family
11:30 Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 26 (St. Porphyrius, bishop of Gaza)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM Station of the Holy Cross

Tuesday 27 (St. Procopius, confessor)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 28 (St. Basil, confessor)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Rev. Wolodymyr & Emilia Tereschuk.....Yaworsky family
+Maria Demko.....Agne family

Thursday 1 (St. Eudokia, venerable-martyr)

NO DIVINE LITURGY

Friday 2 (St. Theodotus, hieromartyr)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Jurij Ozga (3rd anniversary of death).....Family

Saturday 3 (Sts. Eutropius & companions, martyrs)

7:45 Divine Liturgy & Sorokousty
+Anthony Lazirko (40th anniversary of death).....Family
5:00 PM Special intention.....



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

У КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного
хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by
appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

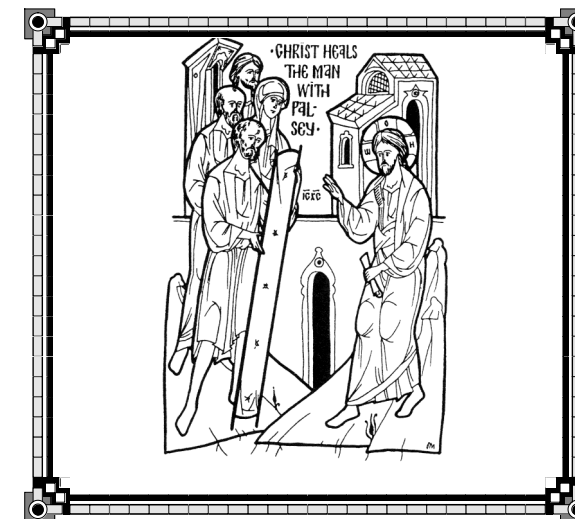
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Викинь сміття
зі своїх думок.
Звільни свою свідомість
від звички думати про погане!

Throw out the garbage
from your thoughts.
Free your mind of the habit
of thinking about bad things.

Second Sunday of Lent

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of the 2nd Sunday of Lent, tone 4: Now is the proper time for cultivating virtue;* judgment is at the door.* And so let us fast,* let us show tears of remorse and bring alms;* let us cry out:* "Our sins are more numerous than the sands of the seas.* Forgive us, Creator of all,* that we may obtain crowns of incorruption."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: Save us, Lord, there are no devout men left.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (1:10 - 2:3)

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

Alleluia Verses: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

He says to the Lord: You are my protector and my

Друга Неділя Посту

Тропар воскресний, глас 5: Собоначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Тропар 2-гої неділі посту, глас 4: Нині час для діяння явився, * при дверях суд, * востаньмо, отже, постячися, * принесім сльози благання з милостинями, взиваючи: * Ми согрешили більше піску морського, * але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Іоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоім.* Його празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (1:10 - 2:3)

"Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одєжа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться." До кого з ангелів він коли мовив: "Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?" Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх послають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливую кару, то як утечемо ми, коли занедаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

Стихи на Алілуя: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід

Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.



Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редemptорист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.

THE QUESTION OF GREAT LENT

During Great Lent we question if we are on the right path in life and if we are doing everything that we can to stay on the right course. However very often Lent is just a simple tradition for us, a custom to hold on to, an opportunity to lose some weight.

If you look at our everyday lives it is very much like life was 10, 50 or 100 years ago. We try very hard to welcome our guests as warmly as possible. The more we prepare the better the reception.

When it comes to God, our relationship with Him we dare not only be spontaneous. We also have to prepare for our meetings with Him. When we pray we have to stop everything that we are doing and create a silence so that we can fully realize to Whom we have come. And the same goes for the event of Christ's Resurrection. We know about it and we talk about it and can share this with others: Christ conquered death by death and has given us eternal life. Everyone wants to live as long as possible. We hold onto life in every way that we can. And here God has given us eternal life - not 10-20 or 100-200 years, but eternity. And though we call ourselves Christians and speak of eternity, more often than not, we do not live as if we are aware of this eternity. And so, in order to become fully aware and to best understand this event of Christ's Resurrection we have to prepare for it.

Christ's Resurrection happened whether we believe this or not. God exists – whether we believe in Him or not. It's a decision every one of us has to make for him or herself. And the same goes for the celebration of the Resurrection. We can all connect to this celebration and learn about it. The only question is how deeply we consciously experience it. Of course we can welcome guests without preparing for them and we can also greet Christ's Resurrection without any preparation but this would be different. And this is exactly why we have a Great Lent, so that we can fully realize everything about Christ's Resurrection – which affects all of us, for each of us is given the gift of eternal life.

Bishop Benedict Aleksijchuk

ПИТАННЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

У часі Великого посту ми застановляємося, а чи так я живу, чи правильний мій життєвий курс, чи роблю все, аби триматися його. Однак нерідко піст залишається для нас традицією, звичаєм, нагодою «очистити свій організм» чи схуднути.

Коли поглянути на наше повсякденне життя, то як і 10, 50, 100 років тому, так і сьогодні ми хочемо якнайкраще прийняти гостей. Готуємося до цього. І що краще приготуємося, то кращий прийом буде.

Якщо говорити про Бога, то наші стосунки з Ним не можуть бути лише спонтанні, до цих стосунків також треба приготуватися. Коли ми стаємо на молитву, то маємо зупинитися, побути в тиші, усвідомити, хто є Бог, перед ким я стаю. І так само, коли йдеться про подію Воскресення Христового. Ми про неї знаємо, багато говоримо, можемо іншим оповісти, але до кінця не можемо собі усвідомити цю велику правду: Христос смертю смертю подолав і нам дарував життя вічне.

Кожна людина хоче жити якнайдовше. Вона з останніх сил чіпляється за життя. А тут Бог дарував життя вічне. Не 10–20 чи 100, 200 років, а вічне життя! Але ми такі заклопотані, що хоч і називаємося християнами, говоримо про цю вічність, але якимось мало свідомо живемо цією вічністю. І щоби це добре усвідомити, найкраще зрозуміти подію Воскресення Христового, нам треба приготуватися.

Подія Воскресення Христового сталася – чи ми віримо в те, чи не віримо. Бог є – чи ми віримо в Нього, чи ні. Це вибір кожного з нас. Так само й щодо святкування Воскресення. Ми всі можемо в якийсь спосіб до цього свята доткнутися, навіть знати про нього. Постає лише питання, наскільки ми його свідомо глибоко переживемо. Звичайно, можемо прийняти гостей і без приготування, але це буде зовсім інакше, ніж ми до того готувалися б. Так само і Пасху можемо відсвяткувати не готуючись. Але саме для цього є Великий піст, щоб людина приготувалася до усвідомлення цієї події – Воскресення Христового, – яка має дотичність до кожного з нас, бо кожному з нас це життя вічне дароване.

Владика Венедикт Алексійчук

refuge, my God, in Whom I hope.

Gospel: Mark 2:1-12

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God's word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven, or to say, 'Stand up, pick up your mat, and walk again.'? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, "We have never seen anything like this!"

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th.** Please register as soon as possible.



істину твою устами моїми.

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

Євангеліє: Від Марка 2:1-12

В той час коли ж по кількох днях Ісус повернувся до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралося стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: Сину, відпускаються тобі твої гріхи. А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога? Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: Чого таке ось наміслюєте у ваших серцях? Що легше - сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, - мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому. Устав той - і зараз же, взявши ліжко, вишов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: Ніколи ми такого не бачили!

Замість "Достойно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освященний храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суший Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **10-го і 11-го березня.** Просимо якнайскоріше зареєструватися.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

SUM invites you to our church hall for breakfast.

MARCH

16 - 18 - Our MISSION



ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

СУМівці запрошують вас до церковної зали на сніданок.

БЕРЕЗЕНЬ

16 - 18 - РЕКОЛЕКЦІІ.

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

Sashko is an invalid who came to Kyiv from Donetsk over three years ago. He came during the demonstrations on the Maidan. He has no parents and doesn't even remember them. He grew up in a boarding house in Donetsk and when he was older rented a room close to the Donetsk airport and studied computer science. This was the site of many battles and the building in which he lived was completely destroyed. He had nowhere to live and consequently has nowhere to return to. Sashko has very serious health issues and cannot hold a regular job and in order to receive government assistance he would have to prove that he has had been ill for a long time but for this he would have to produce numerous documents which is impossible for everything was destroyed in the fires of the war. He has a part-time job but cannot work more for his health is truly very poor. There are days when he goes hungry. We gave him 4000 hryvni (\$150) from your Angels of Mercy Fund and this will help him to pay for his rent and to buy food.

Sashko asks that I send a most sincere thank you and promises to pray for the Angels of Mercy and for all the people who do good deeds in our community.

Fr. Roman Syrotych, Caritas, Kyiv



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БЛАГОДІЙНОГО ФОНДУ

Сашко є інвалідом і вже понад три роки живе у Києві. Приїхав до Києва ще на Майдан. Сам із Донецька. Хлопець батьків не знає і ніколи не знав. Виріс в інтернаті у Донецьку і пізніше вивчав працю на комп'ютері і навіть мав власну малу кімнату. Але прийшла війна – його кімнатка знаходилася якраз біля Донецького аеропорту, де відбувалися страшні бої. Куля влучила і у його будинок. Жити не було вже де, тому і повертатися немає куди. Живе, де вийде. Працювати йому важко бо в нього поважні проблеми зі здоров'ям але, щоб отримати державну допомогу треба доказати, що він хворий і для цього треба зібрати масу довідок, які неможливо дістати, бо він із згорілого Донецька. Старається трошки підробляти, але здоров'я на довші години праці не дозволяє. Бувають дні, коли він голодний. Ми йому приділили 4000 гривень від ваших Ангелів Милосердя і це йому допоможе з проживанням та харчуванням.

Сашко передає вам уклінну подяку та обіцяє молитися за всіх «ангелів» та добродіїв.

о. Роман Сиротич, Карітас, Київ

+Mildred Romanition was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!



З нашої церкви поховали бл.п. Мілдред Романишин. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

Please stop by the table at the exit of the church and pick up your tax statement.

Просимо вас підійти до столика при виході з церкви і взяти собі повідомлення церковних датків, яке пригодиться вам щодо податків.

We invite you to join us for our

LENTEN MISSION

Schedule:

Friday - March 16th

6:00 pm - Liturgy of Presanctified gifts and mission sermon

Saturday - March 17th

7:45 am - Liturgy, Sorokousty and mission sermon

Sunday - March 18th

Mission sermons during the Liturgies at 9:30 and 11:30 am.

Please join us! We will pray together and listen to the inspiring Ukrainian sermons of Fr. Mykola Turkot, CSsR



Запрошуємо вас на **РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:
П'ятниця - 16-го березня
6:00 веч. - Літургія Передосвячених дарів та реколекційна наука.

Субота - 17-го березня
7:45 рано - Служба Божа, Сорокоусти та реколекційна наука

Неділя - 18-го березня
реколекційна наука під час Сл. Божої о 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - прийдіть! Помолимося разом та послухаємо духовні проповіді о. Миколи Туркота, ЧНІ

Perhaps God gave us two ears and one mouth for a reason – so that we might listen twice as much as we speak. After all, listening quietly to another person can sometimes be a wonderful form of encouragement. Besides after you've listened carefully to the other person you are less likely to speak wisely rather than impulsively. Today and every day you have the power to comfort others with your words and with your ears. ... with the emphasis on the ears. Sometimes the words that you do not speak are just as comforting as those that you do speak.

Можливо, на те є причина, чому Господь Бог дав нам два вуха і один рот – щоб ми могли на два рази більше слухати, як говорити. Зрештою, слухати іншу людину іноді може бути прекрасною формою заохочення. Крім того, коли ви терпеливо послухаєте людину, є велика ймовірність, що ви будете говорити до неї розумно а не імпульсивно. Ми маємо силу потішати інших, як словами так і вухами – і часами краще робити це вухами. Іноді слова, які ми не висловлюємо більше заспокійливі, як ті слова, які ми не промовили.